

# Pages jurassiennes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 10

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

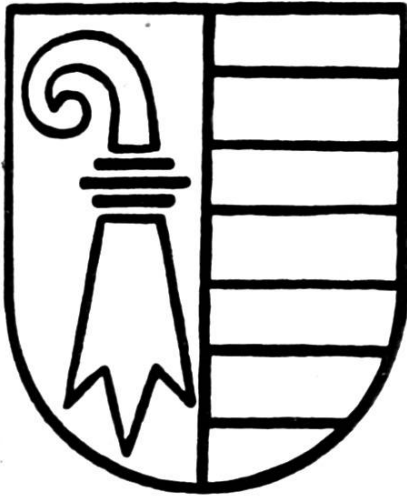
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages jurassiennes

### † Joseph Beuret-Frantz

C'est avec beaucoup de regrets que nous avons appris le décès, à passé huitante ans, de M. Joseph Beuret-Frantz.

Ce Jurassien éminent, qui avait reçu l'an dernier les palmes académiques, était l'un des meilleurs connaisseurs des us et coutumes de sa petite patrie.

Les chroniques folkloriques qu'il donnait régulièrement à la presse et à la radio étaient très suivies. Franc-Montagnard authentique, M. Beuret parlait à la perfection le patois jurassien « taignon » et avait pris part aux émissions patoisantes de Radio-Lausanne.

Venant de Saignelégier, le défunt était fixé à Berne depuis plusieurs années.

Nous présentons nos plus vives condoléances à la famille de ce fidèle Jurassien et à ses amis patoisants.

### Aivô çés di Réton

*Tot à maitin, nôs sâtins 35 de nos, dains in bé grôs l'autocar, po faire in to en Barotche. Mônument Flury, lai Rotche és*

*Cras, lés Eborbèts in varre tchéz l'aimi Maitchîn è Ferdgiecot po nôs bèyie dés foûeches aivaint de graipinaïe djainquâ tchété de Piedjouse. Cés que ne l'aivint pe enco vu, étint tot ébâbis, és ne tiudint pe qu'èl était chi bin en ouedre. Son hichtoire, nôs feût raicontée tot en bon patois d'lai Barotche, pai lo Chire Adatte, régent de çï bé p'tét v'laidge, que nôs r'mèchians enco in còp.*

*Po nôs eûvie l'échtomaic, nôs s'sons râtès à Tcvâ-Bianc d'Esué, laivou nôs ains tassie di bon vîn blanc. Lai cabartiere nôs é bèyie 10 fr. po note aimicale, ç'ât brâment dgenti, en te r'mèchiaint Cécile. El était médi tot â, tiaind nôs sons airrivès â Réjîn po dénâie. Aivô nôs aimis vâdais qu'étint v'nis nôs renfochie, nôs s'sons aittâles.*

*La Daimé Noirat qui braigue enco in còp po sai boinne tieûjainne, aivaît aipparayie in r'cegnon, més amis... èt y'en aivaît è r'bousse-meûté.*

*Aiprés çe, feut lés tchaints, lés loüenes, lai dainse djainquâ soi, çât dannaidge qu'èl ât aidé l'heure de se tyittie. Sains rébiaïe lés quaitres vâdattes que sont v'nî aivo nos aiprés-dénaïe, è peus lés dgens d'Esué, i r'mèchie de tot mon tiûere, tos çés qu'aint voyu vivre ensoinne, en aimis çï yundi de Petecôte.*

Djôsèt Barotchèt.

### Le « portefeuille » de l'étudiant !...

(Patois vadais)

C'était in djuene étudiant qu'était pairti le premier és examens de fin d'études

Po le récompensè, son père yi baiyé des sous, soit 2000 francs, po allè faire in to en l'étraindgie. L'étudiant, que

*Romands!*

**Le verre de l'amitié se boit au  
BUFFET DE LA GARE**

Robert PÉCLARD LAUSANNE

s'aippelaie Jean, dié en son père qu'est v'laie allè è Ostende, vèlle qu'è n'aivaie p'inco vu. Son père feut d'aiccoe, main è défendé en son bouebe d'allè â Casino, è peu de yi djuere ne serait-ce qu'in franc.

Airrivè è Ostende, note Jean n'eut ran de pu précie que d'allè djuere en lè roulette à Casino, ch bïn qu'és honzes di soi è n'aivè pu ran, è l'aivaie tot peurju ses sous.

Po fini, è trovè in ezaie ; è l'allé â télégraphe, envié enne dépêche en son père en y'i diaint :

*Portefeuille perdu, envoie de suite argent.*

En pairtaint di télégraphe, è rencontré in aimi de son père que y'i dié :

— Yès, qu'â-ce-te faie pèchi, Jean ?

— Eh bïn, y seus v'ni voi Ostende è peu y n'è p'aiyu d'tchaince, y aie peurju mon portefeuille è peu y seus v'ni télégraphaie en mon père de m'envie des sous.

— Ah ! et bïn y te n'veup'lèchie sains sous, tïn, voili doux cents francs en ait-tendaint, te m'lés d'bèyeré tiaint t'airé r'ci ton mandat.

Chu çoli, note Jean s'en vait directement â Casino è peu comcé de djuere. Mains ç'ti cô, è feut pu aidroit, che bïn que le maitïn è diengnaie quaitre mille francs ; è l'allé vite trovè l'aimi d'son père po y'i rembochi les doux cents qu'è y aivait prêtès.

En cheute è l'allé vite télégraphaie en son père :

*Portefeuille retrouvé, n'envoie rien.*

L'après-médé, è vait recommencie d'djuere, mains ce feut enne vraie catastrophe, ès sept di soit è n'aivaie pu ran, tot était peurju ! Ruedement embètè, è musé comment è porrait bïn d'maindè des sous en père. Po fini, è l'allé d'nové à télégraphe è peu è l'envié en son père lè dépêche que voici :

*Portefeuille retrouvé, mais vide !*

A. M.

## Horlogerie jurassienne

Lors du premier grand concours littéraire patoisant organisé par la Radio, les Etablissements horlogers « Longines » avaient fait don de deux magnifiques montre-or qui récompensèrent les meilleurs travaux...

Récemment, nous avons eu le plaisir de recevoir de cette importante fabrique, sise à Saint-Imier et d'où il sort tant de pièces d'horlogerie de haute précision, un ordre de publicité dont nous nous honorons. Cette marque d'intérêt pour notre revue folklorique romande et notre mouvement patoisant nous a vraiment touché.

## Café-Restaurant Gruyérien Bulle

Anselme COMBA - SCHERLY,  
tenancier

Cuisine soignée - Produits de la borne

Fondue

Vins de toute première qualité

Le rendez-vous des patoisants

Tél. (029) 2 75 75